

Situations de plurilinguisme et politiques du multilinguisme en Europe

Programme

Jedi 20 novembre, à la Maison Heinrich Heine

9h00-9h20 : **Introduction** par Sergueï Sakhno, co-organisateur du colloque, maître de conférences Paris Ouest Nanterre-La Défense : « Plurilinguisme, multilinguisme, deux notions équivalentes ? »

Multilinguisme et institutions européennes

9h20-10h05 : Allocution de Rodolfo Maslias, chef de l'unité de Terminologie du Parlement Européen : « La terminologie, une approche communicative et académique »

10h10-10h30: Laurence Nye, doctorante, université Paris-Ouest Nanterre-La Défense : « La pratique du plurilinguisme à l'Agence Spatiale Européenne »

10h30-10h45 : Questions aux intervenants

Pause café

11h00-11h20 : Pascal Bonnard, Chercheur post-doctoral FMSH Fernand Braudel-IFER, Humboldt-Universität (Berlin), Wojciech Sosnowski, Institute of Slavic Studies – Polish Academy of Sciences (ISS – PAS) : « La politique européenne de promotion du plurilinguisme face à l'évolution des langues slaves en Europe centrale et orientale »

11h20-11h40 : Maciej Jaskot, University of Social Sciences and Humanities, Varsovie, Izabela Wiewiór, Collège d'Europe, Varsovie: « Lexical non-equivalence in chosen European languages in the context of the policy towards multilingualism in Europe »

11h40-11h55 : Questions aux intervenants

12h00 : Pause déjeuner

Plurilinguisme et pédagogie, pédagogie du plurilinguisme

13h40-14h00: Prof. Dr. Yüksel Ekinçi, FH Bielefeld, Habib Güneşli, TU Dortmund : « Mehrsprachigkeit im Alltag von Schule und Unterricht in Deutschland »

14h00-14h20: Noemi Ramila Diaz, doctorante, université Paris-Ouest Nanterre-La Défense: « L'utilisation de la carte heuristique dans la classe : la création d'un espace tiers, étude socio-linguistique menée dans une classe du Blanc-Mesnil »

14h20-14h35 : Questions aux intervenants

14h35-14h55 : Christian Läßle, Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, Fachgebiet Romanistik: « Förderung der Mehrsprachigkeit durch Beteiligung von Sprachminderheiten ».

15h-16h : Géraldine Demme, Stéphanie Dijoux, Kerstin Peglow, Université Paris-Ouest Nanterre-La Défense : « Internationalisation et européanisation des recherches et des études »

16h-16h15 : Questions aux intervenants

Vendredi 21 novembre (à l'Université Paris Ouest Nanterre-La Défense)

Langues et rapports de pouvoir dans les zones plurilingues

9h30-9h50 : Jovan Bliznakovski, Institute for Democracy IDSCS: « Accounts of language policy implementation in the Republic of Macedonia after the Ohrid Framework Agreement: focus on local level policies »

9h50-10h10 : Prof. Dr. Gëzim Xhaferri, Head of German Department, Faculty of Languages, Cultures and Communications, South East European University; Ferit Rustemi: « Demography and National Language Politics in the Republic of Macedonia »

10h10-10h20: Questions aux intervenants

10h20-10h40: Richat Sabitov, University of South-East Europe - Lumina (Bucarest): « L'application du bilinguisme en Russie. Cas du Tatarstan. »

10h40-11h00 : Karlygash Abiyeva, Docteur associé CERI-Sciences Po, « L'aménagement linguistique et le plurilinguisme au Kazakhstan »

11h00-11h10 : Questions aux intervenants

Pause café

11h30-11h55 : Cristina Spinei, Alexandru Ioan Cuza Universität Iasi (Roumanie) : « Die Bukovina, a central Europe in nuce: The German language in the local press »

11h55-12h15: Katarína Fedáková / Ingrid Puchalová, Pavol-Jozef-Šafárik-Universität Košice, (Slovaquie) : « Sprachpolitik und Mehrsprachigkeit im Spiegel der Kaschauer Zeitung »

12h15-12h35: Questions aux intervenants

12h35 : Pause déjeuner

Une nécessaire harmonisation des terminologies et des réglementations ?

14h00-14h20 : Beatriz Collantes Sanchez, maître de conférences, Université Paris Ouest Nanterre-La Défense : « La nécessité d'une harmonisation linguistique pour l'enseignement et l'apprentissage du droit comme science juridique »

14h20-14h40 : L. Korganashvili (U. Tbilissi) : « La standardisation en tant que moyen d'une harmonisation terminologique dans le plurilinguisme lié à la globalisation » (en russe)

14h40-15h00 : M. Rochtchine, chercheur à l'institut d'études orientales de l'Académie des Sciences de Russie : « Le plurilinguisme du Daghestan ».

15h00-15h15 : Questions aux intervenants

Pause café

Plurilinguisme et identité

15h35-15h55 : Marta Lupica Spagnolo, Libera Università di Bolzano und Università degli Studi di Pavia : « Erlebte Sprachräume und Umstrukturierung des Sprachrepertoires zwischen Südtirol und den Balkan »

15h55-16h15: Pr. Anastassia Zabrodskaja, Pr. Martin Ehala, Tallinn University; University of Tartu, (Estonie) : « Family multilingualism in contemporary Estonian society »

16h15-16h35: Emilio Sciarrino, Doctorant contractuel avec mission d'enseignement à l'Université Paris III, Ancien élève de l'École Normale Supérieure de Paris : « De l' « autarcie linguistique » à la « langue internationale » : quelle place pour le plurilinguisme dans l'Italie du XX^e siècle ? »

16h35-16h55 : Tanja Milosavljevic, Université de Sophia Antipolis, Nice, Laboratoire *Bases, Corpus et Langage* : « Pratiques langagières au sein de la communauté serbe dans le sud-est de la France : contraintes et spécificités »

16h55-17h05 : Questions aux intervenants